



12.9.2012

B7-0428/2012 }  
B7-0429/2012 }  
B7-0432/2012 }  
B7-0441/2012 }  
B7-0442/2012 } RC1

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ОБЩА РЕЗОЛЮЦИЯ

внесено съгласно член 122, параграф 5 и член 110, параграф 4 от  
Правилника за дейността

вместо предложенията за резолюция, внесени от следните групи:

ECR (B7-0428/2012)  
S&D (B7-0429/2012)  
GUE/NGL (B7-0432/2012)  
PPE (B7-0441/2012)  
Verts/ALE (B7-0442/2012)

относно Азербайджан: случаят с Рамил Сафаров  
(2012/2785(RSP))

**György Schöpflin, Cristian Dan Preda, Zuzana Roithová, Mario Mauro,  
Bernd Posselt, Tunne Kelam, Sergio Paolo Francesco Silvestris,  
Laima Liucija Andrikienė, Monica Luisa Macovei, Sari Essayah,  
Giovanni La Via, Csaba Sógor, László Tőkés, Tadeusz Zwiefka**

от името на групата PPE

**Véronique De Keyser, Liisa Jaakonsaari, Mitro Repo**

от името на групата S&D

**Ulrike Lunace, Nicole Kiil-Nielsen, Raül Romeva i Rueda**

от името на групата Verts/ALE

**Charles Tannock**

от името на групата ECR

**Marie-Christine Vergiat**

RC\912682BG.doc

PE493.589v01-00 }  
PE493.590v01-00 }  
PE493.593v01-00 }  
PE493.602v01-00 }  
PE493.603v01-00 } RC1

от името на групата GUE/NGL

RC\912682BG.doc

PE493.589v01-00 }  
PE493.590v01-00 }  
PE493.593v01-00 }  
PE493.602v01-00 }  
PE493.603v01-00 } RC1

**BG**

**Резолюция на Европейския парламент относно Azerbaidжан: случаят с Рамил Сафаров  
(2012/2785(RSP))**

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своите предишни резолюции относно положението в Azerbaidжан, и по-конкретно относно правата на човека,
  - като взе предвид установената практика на международното право относно трансферите, и по-специално Конвенцията за трансфер на осъдени лица, съгласно която е договорено развиването на сътрудничество с цел справедливост и социална рехабилитация на осъдени лица, като им се даде възможност да изтърпят своите присъди в собствените си общества,
  - като взе предвид изявлението на своя председател Мартин Шулц от 5 септември 2012 г. относно помилването на Рамил Сафаров в Azerbaidжан,
  - като взе предвид съвместното изявление на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката за сигурност Катрин Аштън и члена на Комисията Щефан Фюле от 3 септември 2012 г. относно освобождаването на г-н Сафаров,
  - като взе предвид изявлението на генералния секретар на Съвета на Европа Торбьорн Ягланд от 4 септември 2012 г.,
  - като взе предвид официалното писмо, получено от Министерството на публичната администрация и правосъдието на Унгария на 15 август от заместник министъра на правосъдието на Azerbaidжанската република Вилаят Захиров,
  - като взе предвид изявлението на унгарския министър председател Виктор Орбан от 3 септември 2012 г., в което той увери, че Унгария е действала в съответствие с международните си задължения,
  - като взе предвид Споразумението за партньорство и сътрудничество (СПС) между ЕС и Azerbaidжан, влязло в сила през 1999 г., и текущите преговори между двете страни за ново споразумение за асоцииране, което да замени предходното,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 и член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A.** като има предвид, че Рамил Сафаров е бил в затвор в Унгария от 2004 г. след брутално убийство на свои арменски колега по време на курс, финансиран от програмата на НАТО „Партньорство за мир” в Будапеща; като има предвид, че г-н Сафаров се призна за виновен и не изрази съжаление, оправдавайки своето действие с факта, че жертвата е бил арменец;
- B.** като има предвид, че на 31 август 2012 г. г-н Сафаров, лейтенант от азербайджанските

RC\912682BG.doc

PE493.589v01-00 }  
PE493.590v01-00 }  
PE493.593v01-00 }  
PE493.602v01-00 }  
PE493.603v01-00 } RC1

въоръжени сили, осъден за убийство с доживотна присъда в Унгария, беше прехвърлен в Азербайджан съгласно отдавнашно искане на азербайджанските държавни органи;

- В. като има предвид, че незабавно след прехвърлянето на г-н Сафаров в Азербайджан, азербайджанският президент Илхам Алиев го помилва в съответствие с Конституцията на Азербайджанската република и член 12 от Конвенцията за трансфер на осъдени лица; като има предвид, че унгарските държавни органи не може да не са били запознати с факта, че в Азербайджан г-н Сафаров е считан за герой, предвид това, че извършеното от него убийство е свързано с конфликта между Армения и Азербайджан;
- Г. като има предвид, че в член 9 от Конвенцията за трансфер на осъдени лица, по която Унгария и Азербайджан са страни, е записано, че лице, осъдено на територията на дадена държава може да бъде трансферирано на територията на друга държава, за да излежи наложената му присъда, при условие че са изпълнени условията на конвенцията;
- Д. като има предвид, че заместник министърът на правосъдието на Азербайджанската република Вилаят Захиров изпрати официално писмо до министъра на публичната администрация и правосъдието на Унгария на 15 август 2012 г., в което заявява, че изпълнението на решенията на чуждестранните съдилища относно трансфера на осъдени лица, които да излежат останалата част от своите затворнически присъди в Азербайджанската република се изпълняват съгласно член 9, параграф 1, буква а) от конвенцията, без каквато да била промяна на присъдите; като има предвид, че освен това той е уверил, че съгласно наказателния кодекс на Азербайджанската република наказанието на осъден на доживотен затвор може да бъде подменено единствено от съд със срок на лишаване от свобода за определен период, както и че осъденият може да бъде освободен условно едва след изтърпяване на поне 25 години от присъдата; като има предвид, че впоследствие азербайджанските държавни органи отрекоха да са давали каквито и да било дипломатически уверения на унгарските държавни органи;
- Е. като има предвид, че лейтенант Сафаров е бил тържествено посрещнат в Азербайджан и няколко часа след своето завръщане е бил амнистиран от президента, освободен и повишен в чин майор по време на публична церемония;
- Ж. като има предвид, че решението за освобождаването на г-н Сафаров предизвика повсеместни международни реакции на неодобрение и осъждане;
- З. като има предвид, че на 31 август 2012 г. арменският президент Серж Саркисян обяви, че Армения суспендира дипломатическите си отношения с Унгария;
- И. като има предвид, че Азербайджан участва активно в европейската политика за съседство и в Източното партньорство, че е сред учредителите на Евронест и че е поел ангажимент за зачитане на принципите на демокрацията, правата на човека и правовата държава, които са основните ценности, на които се опират тези инициативи;
- Й. като има предвид, че Азербайджан стана непостоянен член в Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации за периода 2012—2013 г. и че се ангажира да

RC\912682BG.doc

PE493.589v01-00 }  
PE493.590v01-00 }  
PE493.593v01-00 }  
PE493.602v01-00 }  
PE493.603v01-00 } RC1

защитава ценностите, залегнали в Устава на ООН и Всеобщата декларация за правата на човека;

- К. като има предвид, че Азербайджан е член на Съвета на Европа и страна по Европейската конвенция за защита на правата на човека (ЕКПЧ), както и по редица други международни договори в областта на правата на човека, включително Международния пакт за граждански и политически права;
1. подчертава значението на принципите на правовата държава и на спазването на поетите задължения;
  2. изразява съжаление относно решението на президента на Азербайджан да помилва Рамил Сафаров, убиец, осъден от съдилищата в държава — членка на Европейския съюз; счита това решение за жест, който би могъл да допринесе за по-нататъшно ескалиране на напрежението между две страни и който изостря чувството на несправедливост и задълбочава разделението между тези страни, и освен това изразява загриженост, че този акт излага на опасност всички мирни процеси на помирение в засегнатите общества и може да подкопае евентуалното бъдещо развитие на мирните контакти между хората в региона;
  3. счита, че макар президентското помилване на г-н Сафаров да отговаря на буквата на Конвенцията относно трансфера на осъдени лица, то противоречи на духа на това международно споразумение, договорено, за да позволи трансфера на лице, осъдено на територията на една държава, така че то да излежи остатъка от своята присъда на територията на друга държава;
  4. счита президентското помилване на г-н Сафаров за нарушение на дипломатическите уверения, дадени на унгарските органи в искането на Азербайджан за трансфер на основата на Конвенцията относно трансфера на осъдени лица;
  5. изразява съжаление относно посрещането като герой на г-н Сафаров в Азербайджан и решението да бъде повишен в чин майор и да му се изплати заплата за осем години със задна дата при пристигането му и изразява загриженост относно примера, който това дава за бъдещите поколения и относно насърчението и признанието, които той е получил от азербайджанската държава;
  6. счита, че легитимното огорчение в Азербайджан относно липсата на съществен напредък по отношение на мирния процес в окупираните територии не оправдава нито актове на отмъщение, нито безплодни провокации, които добавят допълнително напрежение към една вече напрегната и неустойчива ситуация;
  7. изразява подкрепата си за продължаващите усилия на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), специалния представител на ЕС за Южен Кавказ и държавите членки да разведрят напрежението и да осигурят напредък към мир в региона;
  8. подкрепя съпредседателите на групата „Минск“ на ОССЕ в усилията им да осигурят съществен напредък в мирния процес в Нагорни Карабах с оглед на намиране на трайно, всеобхватно уреждане на въпроса в съответствие с международното право;

9. повтаря позицията си, че споразумението за асоцииране, което е в процес на договоряне понастоящем между ЕС и Азербайджан, следва да включва клаузи и целеви показатели, свързани със защитата и насърчаването на правата на човека и принципите на правовата държава;
10. възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на ЕСВД, Европейския съвет, Комисията, на правителствата и парламентите на Азербайджанската република и Република Армения, на Съвета на Европа, на ОССЕ и на специалния докладчик на ООН по правата на човека и борбата срещу тероризма.